Porównanie tłumaczeń Ozeasza 7:6

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Gdy podeszli,\* jak piec ich serce w ich spisku,\*\* całą noc uśpiony ich piekarz.\*\*\* Poranek? Płonie on jak ogień.[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |

1. 1) Gdy podeszli : być może wyr. to powinno kończyć w. 5: ciągnął swą ręką naśmiewców, gdy podeszli. Być może zamiast: קֵרְבּו należałoby odczytać: קָדְחּו , za G: Tak, rozpalone jak piec ich serce. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) w ich spisku, ּבְאָרְּבָם (be’erbam), być może: płonie w nich, ּבֹעֵרּבָם (bo‘er bam). [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) ich piekarz, אֹפֵהֶם (’ofehem), raczej: ich gniew, אַּפֵהֶם (’appehem). [↑](#footnote-ref-4)